



УДК 81'243:811.161.1

## Влияние языковой среды на развитие языковой компетенции китайских студентов

*Елена Боброва,*  
старший преподаватель,

*Инна Вялых,*  
старший преподаватель,

*Ирина Наумова,*  
ассистент,

*Елена Токайская,*  
старший преподаватель,  
Национальный аэрокосмический университет  
им. Н. Е. Жуковского «ХАИ»

**Г**осударственная национальная программа «Освіта: Україна ХХІ століття» одним из главных направлений укрепления и развития международных связей в сфере образования определяет совершенствование подготовки специалистов для зарубежных стран. Рейтинг высших учебных заведений Украины во многом зависит от уровня подготовки иностранцев, которые получили образование в нашей стране.

В последние годы в Украине растет количество студентов из стран Азии, особенно — из Китая.

В нашем университете также увеличилось количество китайских студентов. Этому способствует договор, заключённый между ХАИ и Нанкинским университетом астронавтики и авионавтики, о подготовке специалистов для аэрокосмической промышленности. На протяжении трёх лет (2007–2010 гг.) преподаватели РКИ выезжают в Нанкинский университет, где ведут подготовку по русскому языку (основы грамматики, научного

стиля речи, языка специальности), т.е. начальные знания по русскому языку китайские студенты получают ещё на родине. После чего они приезжают в наш университет и продолжают обучение на основных факультетах.

В самом начале следует подчеркнуть, что мы, как и многие наши коллеги, считаем, что одного года обучения на подготовительном отделении для студентов из Китая явно недостаточно. Оптимальный срок подготовительного курса — 2 года. Программа первого года включает в себя вводно-фонетический курс, грамматику, морфологию (предложно-падежная система, видовременная система глагола, словообразование); второй год — морфология и синтаксис, профессионально-ориентированный научный стиль речи.

**К**ак известно, для более эффективного изучения иностранцами русского языка необходимо учитывать специфику их родного языка. Китайский язык — один из самых трудных мировых языков как по своим фонетическим осо-

бенностям, так и по грамматической и графической структуре. Русский и китайский языки — это разносистемные языки.

**И**з опыта работы можно сделать вывод, что из-за существенных фонетических различий между русским и китайским языками у студентов навыки говорения формируются крайне медленно, они, как правило, имеют плохое произношение. Поэтому особенное внимание на начальном этапе обучения отводится постановке и коррекции звуков. Основные трудности в произношении сводятся к разным произносительным нормам гласных и согласных в китайском и русском языках. В двух данных языковых системах многие гласные отличаются по наличию или отсутствию придыхания. В китайском языке целевые согласные все глухие, звук [ф] не имеет соответствующего звонкого, [р] произносится как недрожащий, а гласный [и] не сочетается с твёрдыми согласными к, х, ц. Поэтому, на данном этапе преподавателю необходимо проявить максимум умений и навыков при обучении китайских студентов фонетике.

Следует остановиться еще на одном различии. В китайском языке выделяются четыре тона, имеющие смысловозначительные значения, что накладывает специфический акцент на речь китайцев, говорящих по-русски. Что касается согласных звуков, то отметим, что в китайском языке в составе слога они занимают строго определённое место, а в русском — произвольное. Следовательно, только методом сопоставления фонетических систем двух языков можно правильно варьировать выбор методики преподавания русского языка как иностранного.

На наш взгляд, при обучении китайских студентов письму не возникает особых трудностей, так как большинство изучающих русский язык китайцев обладают хорошей зрительной памятью, которая развивается при изучении иероглифов родного языка.

Следует учесть тот факт, что иероглифическое письмо существенно отличается от фонетического, в котором

каждый знак — буква обозначает звук, в китайской системе письменности все иероглифы одинаковой величины и пишутся подряд. Но, благодаря специально подобранной системе упражнений, текстов, микродиктантов, овладение навыками письменной речи для китайских студентов проходит безболезненно и даже, можно сказать, успешно.

Что же касается становления речевого механизма, то перед преподавателем встает задача — выработать у студентов способность правильно выражать свои мысли по-русски. В китайском языке соблюдается строгий порядок слов в предложении. Поэтому на начальном этапе обучения необходимо формирование у студентов чёткого умения строить предложения, избегая инверсии, по модели: на первом месте находится подлежащее, на втором — сказуемое, на третьем — дополнение. Только тогда, когда студенты овладеют навыками склонения и спряжения, можно будет свободно употреблять не прямой порядок слов в предложении. Рассматривая весь процесс изучения китайскими студентами русской речи, замечаем, что первые звенья — понимание и запоминание, не вызывают особых трудностей. С первых занятий нужно использовать устные упражнения, а позже, когда у студентов будут сформированы фонетические, лексические, грамматические навыки и умения, они должны стараться выражать свои мысли на русском языке. Темы мы отбираем самые разные — повседневные, социально-бытовые, учебно-профессиональные, литературные (диалоги, рассказы, художественные тексты и т.д.). В упражнениях мы даём как можно больше ситуативных диалогов, микротекстов, приближающих студентов к более естественному общению.

В целях интенсификации изучения русского языка, активизации речевой деятельности в условиях языковой среды, развития и совершенствования знаний, умений и навыков говорения, слушания и чтения, полученных на уроках русского языка при традиционном обучении,

была разработана и внедрена в учебный процесс методика по изучению русского языка на компьютере. Суть её заключается в использовании на различных этапах обучения, особенно на начальном, тех обучающих программ, которые возможно приобрести в настоящее время. Использование современных компьютерных средств позволяет более эффективно проводить учебный процесс, разнообразить формы и методы преподавания русского языка студентам, поднять уровень престижности обучения в вузе.



Очень важный момент в процессе обучения — психологический. Преподавателю необходимо учитывать национальные особенности китайского характера, особенности коммуникации в китайской аудитории. Одной из особенностей китайского менталитета является скрытность эмоций, замкнутость. Поэтому задачей преподавателя является установление доверительных отношений со студентами, эффективное управление их познавательной и креативной деятельностью. И в этом большую роль играет личность преподавателя. Мы стараемся больше общаться с китайскими студентами во внеурочное время. Это и проведение различных мероприятий (концертов, экскурсий, выступлений и т.д.). Организация преподавателем языковой среды для китайских студентов очень важна, так как она стимулирует совершенствование коммуникативных навыков, а нами замечена тенденция, что во внеурочное время китайские учащиеся общаются со своими земляками на китайском языке.

Наш опыт работы с китайской аудиторией в языковой среде (на ПО) показывает, что, во-первых, проведение фрагментарного сопоставления языков может быть полезно для решения многих лингвометодических задач; во-вторых, речевая коммуникация китайских студентов зависит от уровня автоматизации навыков и умений, которые необходимы в процессе общения; в-третьих, правильно выбранная методика обучения в сочетании с использованием современных

компьютерных технологий способствует быстрому и качественному восприятию китайской аудиторией языковых категорий и их функциональных особенностей, в-четвёртых, создание благоприятной атмосферы общения между китайскими студентами и преподавателем способствует их успешной адаптации в нашем социуме.

Таким образом, в обучении китайских студентов в языковой среде (не принижая роли преподавателя и содержания учебного процесса) наиболее влиятельным фактором является сама среда: она стимулирует лингвистическую активность, что в конечном результате влияет на успешное решение коммуникативных, образовательных задач.

Опираясь на собственный опыт работы в Нанкинском университете, можем отметить, что у обучаемых вне языковой среды отсутствуют утилитарно-потребительские мотивы, которые подразумевают использование иностранного языка в целях обеспечения жизнедеятельности. Вне языковой среды на студентов влияют преподаватель и содержание процесса обучения.

Многие студенты обладают высоким уровнем языковых знаний, но в условиях реального общения они сталкиваются с определёнными лингвистическими и психологическими трудностями (темп речи преподавателей, жаргонные и сленговые формы, особенности синтаксических конструкций устной речи, боязнь сделать ошибку и т. д.). Цель читаемого в Китае курса «Разговорная речь» заключается в том, чтобы не только учесть все эти трудности, но и помочь студентам успешно с ними справиться. С китайскими студентами иногда недостаточно пересказать текст или рассказать о том или ином предмете, факте, явлении. Поэтому на уроке необходимо создать атмосферу свободного общения между студентами и преподавателем, т.е. целенаправленно создавать различные мотивы для говорения. Чтобы студент говорил не потому, что преподаватель требует, а

потому, что он чувствует потребность в выражении своих мыслей.

Можно сказать, что отсутствие языковой среды, речевого общения на изучаемом языке — одна из главных причин плохого понимания русской речи китайскими студентами. Поэтому, на наш взгляд, нужно должное внимание уделить созданию языковой среды в аудитории.

Огромную роль играет культурологический аспект преподавания. Ведь для успешного общения необходимо не только владение языком, но и знание правил этикета, элементов культуры (литература, религия, традиции, быт и т.д.) и, конечно,

истории, так как культура общества и личности основывается на традиции, знании прошлого.

Мы уверены, что культурологическая направленность обучения может выступать как средство мотивации учебного процесса, развития речевой и языковой компетенции.

В заключение подчеркнем, что обучение китайских студентов должно быть ориентировано на снятие трудностей, связанных с разницей в системе китайского и русского языков, и требует дальнейшего анализа и осмысления.

17.10.2010



УДК 378.14-057.632

## Взаємозв'язок і наступність вивчення загальноосвітніх дисциплін на етапі довузівської та переддипломної підготовки іноземних студентів

*Лариса Богиня,*  
старший викладач,

*Інна Колєчкіна,*  
старший викладач,

*Тат'яна Криворучко,*  
старший викладач,

*Тат'яна Савицька*  
старший викладач,

Вищий державний навчальний заклад України  
“Українська медична стоматологічна академія”, м. Полтава



ахова підготовка іноземних громадян у ВНЗ України традиційно включає три етапи: довузівський, додипломний, післядипломний.

Серед шляхів підвищення ефективності навчального процесу, покращення якос-

ті навчання одним з головних факторів, вважаємо, є узгодження та наступність між вищезазначеними етапами та координація навчання мови і загальноосвітніх дисциплін (ЗОД). Певний рівень комунікативної компетенції іноземних студентів